

# Bedienungsanleitung Timer digital IP55

Art. Nr. 60 00046

V-31032023

**STEFFEN**  
www.steffen.ch

## Funktionen

 Zufallsgenerator

**10** Schaltprogramme



Berührungsschutz

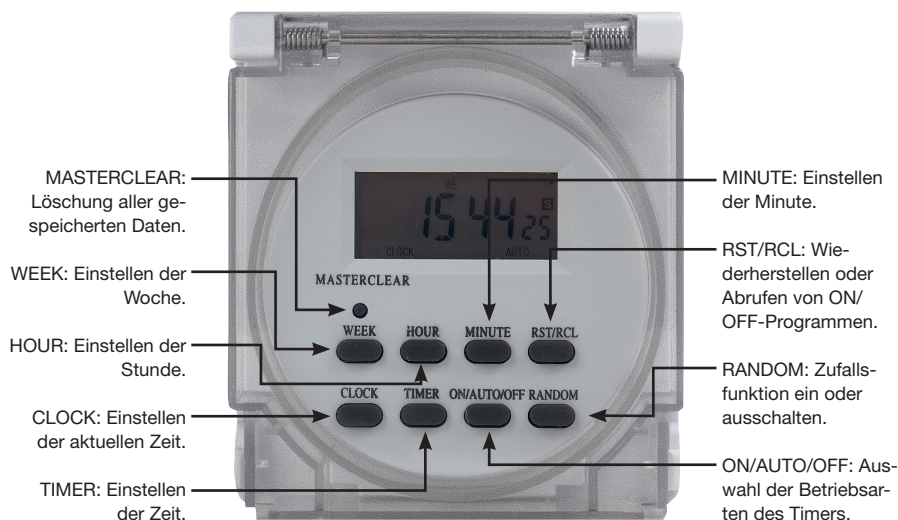
## Sicherheitshinweise

- Aus Sicherheitsgründen nur Geräte anschliessen, welche für den unbeaufsichtigten Betrieb vorgesehen sind. Der Timer ist nicht geeignet für: Heizgeräte, Fernseher.
- Der Stromverbrauch der angeschlossenen Elektrogeräte darf maximal 2300W betragen.
- Die Zeitschaltuhr ist nur in Verwendung mit IP55 gekennzeichneten Steckern und Steckdosen gegen Staub und Strahlwasser geschützt.
- Kinder dürfen das Gerät nur unter Aufsicht einer erwachsenen Person betreiben.
- Defektes Gerät vor dem Entsorgen unbrauchbar machen und umweltgerecht entsorgen.
- Technische Änderungen ohne Ankündigung vorbehalten. Gerät keinesfalls aufschrauben. Für Folgeschäden wird keine Haftung übernommen.

## Technische Angaben

|                    |                                              |
|--------------------|----------------------------------------------|
| Netzspannung       | 230V~ / 50Hz                                 |
| Maximale Belastung | 10A ohmische Last, 2A induktive Last / 2300W |
| Betriebstemperatur | -10° bis + 40° Celsius                       |
| Schutzart          | IP55                                         |
| Einstellzeit       | in 1-Minuten-Schritten                       |
| Backup Battery     | NiMH 1.2V: R100h                             |

## Beschreibung des Gerätes



## Inbetriebnahme

1. Stecken Sie die Zeitschaltuhr für 1 Stunde in die dafür vorgesehene Netzsteckdose.
2. Danach drücken Sie bitte vorsichtig den Knopf „MASTERCLEAR“ mit einer Büroklammer (oder ähnlichem). Achten Sie darauf, dass der Knopf sich nicht verklemmt und nach dem Drücken wieder an der gleichen Position steht wie zuvor. Die Uhr beginnt bei 0:00 Uhr zu laufen und ist bereit für Ihre Einstellungen.

## Einstellung der Uhrzeit

1. Um den aktuellen Wochentag einzustellen, halten Sie die Taste „CLOCK“ gedrückt und gleichzeitig wählen Sie mit der „WEEK“ Taste den Wochentag aus, in dem Sie mehrmals auf die Taste drücken, bis der aktuelle Wochentag erscheint. Anschliessend lassen Sie beide Tasten los, damit werden die Daten gespeichert.
2. Um die Stunden einzustellen, halten Sie die Taste „CLOCK“ gedrückt und gleichzeitig wählen Sie mit der „HOUR“ Taste die Ziffer der Stunde aus, in dem Sie mehrmals auf die Taste „HOUR“ drücken, bis die aktuelle Stunde erscheint. Anschliessend lassen Sie beide Tasten los, damit werden die Daten gespeichert.
3. Um die Minuten einzustellen, halten Sie die Taste „CLOCK“ gedrückt und gleichzeitig wählen Sie mit der „MINUTE“ Taste die Ziffern der Minuten an, in dem Sie mehrmals auf die Taste „MINUTE“ drücken, bis die aktuelle Minute erscheint. Anschliessend lassen Sie beide Tasten los, damit werden die Daten gespeichert.

## Sommerzeit/Winterzeit

- Halten Sie die Taste „CLOCK“ gedrückt und gleichzeitig wechseln Sie die Jahreszeit in dem Sie einmal die Taste mit „ON/AUTO/OFF“ drücken. Bei der Sommerzeitanzeige erscheint oberhalb der Sekundenanzeige „S“ und die Uhr stellt sich automatisch eine Stunde vor.
- Um in die Wintereinstellung zurückzukehren, drücken Sie die beiden Tasten erneut. Die Uhr wird um 1 Stunde zurückgestellt und das Symbol „S“ verschwindet in der LCD-Anzeige.

## Ein- und Ausschaltzeiten einstellen

Mit dieser Zeitschaltuhr können insgesamt maximal 10 Ein /Aus Programme in 1-Minuten-Schritten pro Tag eingestellt werden.

1. Damit Sie zum ersten Programmplatz gelangen „1 ON“, drücken Sie die Taste „TIMER“ einmal. Auf dem Display erscheint „1 ON --:--“.
2. Drücken Sie die Taste „WEEK“ mehrmals, bis Sie zum aktuellen Wochentag gelangen und lassen Sie anschliessend die Taste wieder los.
3. Drücken Sie die Taste „HOUR“ und danach die Taste „MINUTE“ damit Sie die Zeit einstellen können, ab wann die Zeitschaltuhr aktiviert werden soll.
4. Drücken Sie nochmals die Taste „TIMER“, damit Sie zum Programmplatz „1 OFF“ gelangen. Wiederholen Sie den Vorgang von oben, damit Sie die Ausschaltzeit vom 1. Programm aktivieren können.
5. In dem Sie danach erneut die Taste „TIMER“ drücken gelangen sie zum 2. Programmplatz.
6. Drücken Sie während der Programmierung die Taste „CLOCK“, um die Programmierung der Programme „ON/OFF“ zu verlassen und in den Modus „CLOCK“ zurückkehren. Wenn während der Programmierung 30 Sekunden lang keine Taste gedrückt wird, kehrt die Zeitschaltuhr in den Modus „CLOCK“ zurück.

### Einzelstage und Kombinationen

MO = Monday (Montag)  
 TU = Tuesday (Dienstag)  
 WE = Wednesday (Mittwoch)  
 TH = Thursday (Donnerstag)  
 FR = Friday (Freitag)  
 SA = Saturday (Samstag)  
 SU = Sunday (Sonntag)  
 MO+TU+WE+TH+FR+SA+SU  
 MO+TU+WE+TH+FR  
 SA+SU  
 MO+TU+WE+TH+FR+SA  
 MO+WE+FR  
 TU+TH+SA  
 MO+TU+WE  
 TH+FR+SA  
 MO+WE+FR+SU

### MODUS EINSTELLEN

Drücken Sie die Taste „ON/AUTO/OFF“, während sich die Zeitschaltuhr im Modus „CLOCK“ befindet, bis die Anzeige erscheint:  
 „ON“ - das angeschlossene Gerät bleibt eingeschaltet.  
 „OFF“ - das angeschlossene Gerät bleibt ausgeschaltet.  
 „AUTO“- das angeschlossene Gerät folgt den von Ihnen programmierten Ein- und Ausschaltzeiten der Timer-Einstellungen

## Ein- und Ausschaltzeiten deaktivieren

Um ein beliebiges Programm „ON/OFF“ zu löschen, drücken Sie die Taste „TIMER“ und anschliessend die Taste „RST/RCL“ während Sie sich im Programmplatz befinden. Auf dem Display ändert sich die eingestellte Zeit zu „--:--“. Drücken Sie die Taste „RST/RCL“ erneut, erscheint die eingestellte Zeit wieder. Wenn Sie nur wenige Programme „ON/OFF“ verwenden möchten, vergewissern Sie sich bitte, dass bei den übrigen Programmen „ON/OFF“ „--:--“ angezeigt wird.

## Zufallsgenerator

Diese Funktion ist als Abwesenheitswächter gedacht, mit dem Sie die angeschlossenen Geräte in zufälligen Intervallen ein- und ausschalten lassen können.

Bitte beachten Sie: 1. um die Zufallsfunktion zu aktivieren, muss sich der Timer im Modus „AUTO“ befinden. Wenn die Zufallsfunktion aktiviert ist, werden die Programme „ON/OFF“ zwischen 18:00 und 6:00 automatisch blockiert.

1. Drücken Sie die Taste „RANDOM“, während sich die Uhr im Modus „CLOCK“ befindet und in der LCD-Anzeige erscheint das Symbol «R».
2. Wenn die Zufallsfunktion aktiviert ist, wird der Timer einmalig in der Zeitspanne von 18:00 bis 6:00 Uhr morgens zufällig für 10-31 Minuten eingeschaltet.
3. Drücken Sie die Taste „RANDOM“ erneut, wird diese Funktion deaktiviert.



# Notice d'emploi Timer Digital IP55

Réf. art. 60 00046

V-31032023

**STEFFEN**  
www.steffen.ch

## Fonctions

 Générateur aléatoire

**10** programmes de commutation



Protection contre les contacts

## Consignes de sécurité

- Pour des raisons de sécurité, branchez uniquement des appareils prévus pour un fonctionnement non surveillé. Le minuteur n'est pas adapté pour : les appareils de chauffage, les téléviseurs.
- La consommation électrique maximale admissible des appareils électriques raccordés est de 2300 W.
- Le minuteur n'est protégé contre les poussières et les jets d'eau que s'il est allié à des fiches et prises secteur de type IP55.
- Les enfants ne doivent utiliser l'appareil que lorsqu'ils sont surveillés par un adulte.
- Avant la mise au rebut, rendre l'appareil défectueux inutilisable, puis l'éliminer dans le respect de l'environnement.
- Sous réserve de modifications techniques sans notification préalable. Ne jamais ouvrir l'appareil. Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages consécutifs.

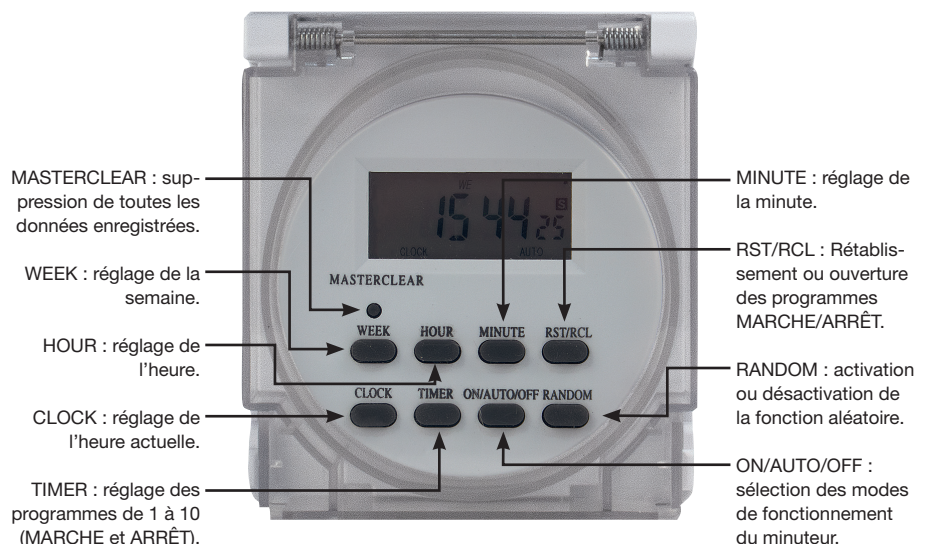
## Caractéristiques techniques

|                        |                                                   |
|------------------------|---------------------------------------------------|
| Tension de secteur     | 230V~ / 50Hz                                      |
| Charge maximale        | charge ohmique 10 A, charge inductive 2A / 2300 W |
| Température de service | -10 à +40 °C                                      |
| Type de protection     | IP55                                              |
| Durée de réglage       | par incréments d'une minute                       |
| Backup Battery         | NiMH 1.2V: R100h                                  |

## Description de l'appareil



Pour ouvrir – appuyer simultanément sur les deux côtés



## Mise en service

1. Branchez la minuterie pendant 1 heure dans la prise de courant prévue à cet effet. Appuyez ensuite délicatement sur le bouton ° « MASTERCLEAR » à l'aide d'un trombone ou d'un objet similaire.
2. Veillez à ce que le bouton ne se bloque pas et revienne sur sa position lorsque vous le relâchez. L'horloge débute son comptage à 00:00 et vous pouvez la régler.

## Réglage de l'heure

1. Pour régler le jour de la semaine, appuyez de manière prolongée sur la touche « CLOCK », tout en sélectionnant avec la touche « WEEK » le jour de la semaine en appuyant à plusieurs reprises sur la touche jusqu'à ce que le jour de semaine actuel s'affiche. Relâchez ensuite les deux touches afin de mémoriser les données.
2. Pour régler l'heure, appuyez de manière prolongée sur la touche « CLOCK », tout en sélectionnant avec la touche « HOUR » le chiffre de l'heure en appuyant à plusieurs reprises sur la touche « HOUR » jusqu'à ce que l'heure actuelle s'affiche. Relâchez ensuite les deux touches afin de mémoriser les données.
3. Pour régler la minute, appuyez de manière prolongée sur la touche « CLOCK », tout en sélectionnant avec la touche « MINUTE » le chiffre de la minute en appuyant à plusieurs reprises sur la touche « MINUTE » jusqu'à ce que la minute actuelle s'affiche. Relâchez ensuite les deux touches afin de mémoriser les données.

## Heure d'été / heure d'hiver

- Appuyez le bouton „CLOCK“ enfoncé et appuyez simultanément une fois sur le bouton „ON/AUTO/OFF“ pour changer de saison.
- Lors de l'affichage de l'heure d'été, le symbole « S » s'affiche au dessus des secondes et l'horloge avance automatiquement d'une heure. Pour revenir à l'heure d'hiver, appuyez une nouvelle fois sur les deux touches. L'horloge recule d'une heure et le symbole « S » s'efface de l'écran LCD.

## Régler les heures de déclenchement et d'arrêt

Ce minuteur permet de régler pour chaque jour un maximum de 10 programmes Marche/Arrêt par incréments d'une minute.

1. Appuyez une fois sur la touche « TIMER » pour accéder à la première position de programme « 1 ON ». L'écran affiche « 1 ON --:-- ».
2. Appuyez à plusieurs reprises sur la touche « WEEK » jusqu'à ce que le jour de semaine actuel s'affiche, puis relâchez la touche.
3. Appuyez sur les touches « HOUR » puis « MINUTE » pour régler l'heure à partir de laquelle le minuteur doit être activé.
4. Appuyez une nouvelle fois sur la touche « TIMER » pour accéder à la position de programme « 1 OFF ». Répétez le processus depuis le début afin de pouvoir régler également l'heure de désactivation du 1er programme.
5. Appuyez ensuite une nouvelle fois sur la touche « TIMER » pour accéder à la 2ème position de programme.
6. Appuyez pendant la programmation sur la touche « CLOCK » pour quitter la programmation des programmes « ON/OFF » et revenir au mode « CLOCK ». Si pendant la programmation, aucune touche n'est actionnée pendant 30 secondes, le minuteur recommute en mode « CLOCK ».

### Jours individuels et combinaisons

MO = Monday (lundi)  
 TU = Tuesday (mardi)  
 WE = Wednesday (mercredi)  
 TH = Thursday (jeudi)  
 FR = Friday (vendredi)  
 SA = Saturday (samedi)  
 SU = Sunday (dimanche)  
 MO+TU+WE+TH+FR+SA+SU  
 MO+TU+WE+TH+FR  
 SA+SU  
 MO+TU+WE+TH+FR+SA  
 MO+WE+FR  
 TU+TH+SA  
 MO+TU+WE  
 TH+FR+SA  
 MO+WE+FR+SU

### RÉGLAGE DU MODE

Appuyez sur la touche « ON/AUTO/OFF » tandis que le minuteur est en mode « CLOCK », jusqu'à ce que l'écran affiche :  
 « ON » – l'appareil branché reste allumé.  
 « OFF » – l'appareil branché reste éteint.  
 « AUTO » – l'appareil branché applique les horaires d'activation et de désactivation des réglages de minuteur programmés par vos soins.

## Désactiver les horaires d'activation et de désactivation

Pour supprimer un programme « ON/OFF » quelconque, il vous suffit d'appuyer sur la touche « TIMER », puis sur la touche « RST/RCL » depuis la position de programme. L'heure réglée affichée à l'écran commute sur « --:-- ». Appuyez une nouvelle fois sur la touche « RST/RCL » pour afficher de nouveau l'heure réglée. Si vous ne souhaitez utiliser que quelques programmes « ON/OFF », assurez-vous que les autres programmes « ON/OFF » affichent « --:-- ».

## Générateur aléatoire

Cette fonction est destinée à simuler votre présence et vous permet d'allumer et d'éteindre les appareils branchés selon des intervalles aléatoires.

Veuillez noter les points suivants : 1. Pour afficher la fonction aléatoire, le minuteur doit être commuté en mode « AUTO ». Lorsque la fonction aléatoire est activée, les programmes « ON/OFF » sont bloqués automatiquement entre 18:00 et 06:00.

1. Appuyez sur la touche « RANDOM » tant que l'horloge est en mode « CLOCK ». Le symbole « R » s'affiche à l'écran LCD.
2. Si la fonction aléatoire est activée, le minuteur est activé pour une durée de 10 à 31 minutes à des instants unique aléatoires entre 18:00 et 06:00.
3. Appuyez une nouvelle fois sur la touche « RANDOM » pour désactiver cette fonction.



# Istruzioni per l'uso timer digitale IP55

Art. N. 60 00046

V-31032023

**STEFFEN**  
www.steffen.ch

## Funzioni



Generatore casuale

**10** 10 programmi di commutazione



Protezione da contatto

## Istruzioni di sicurezza

- Per motivi di sicurezza, collegare solo dispositivi progettati per il funzionamento non presidiato. Il timer non è adatto a: riscaldatori, televisori.
- Il consumo di energia dei dispositivi elettrici collegati non deve superare i 2300W.
- Il timer è protetto da polvere e getti d'acqua solo se utilizzato con cavi e prese con marchio IP55.
- I bambini possono utilizzare il dispositivo solo se sorvegliati da un adulto.
- Prima di smaltire il dispositivo difettoso, renderlo inutilizzabile e smaltirlo nel rispetto dell'ambiente.
- Salvo modifiche tecniche senza preavviso. Non svitare in nessun caso il dispositivo per aprirlo. Si declina ogni responsabilità per danni indiretti.

## Specifiche tecniche

Tensione di rete  
Carico massimo

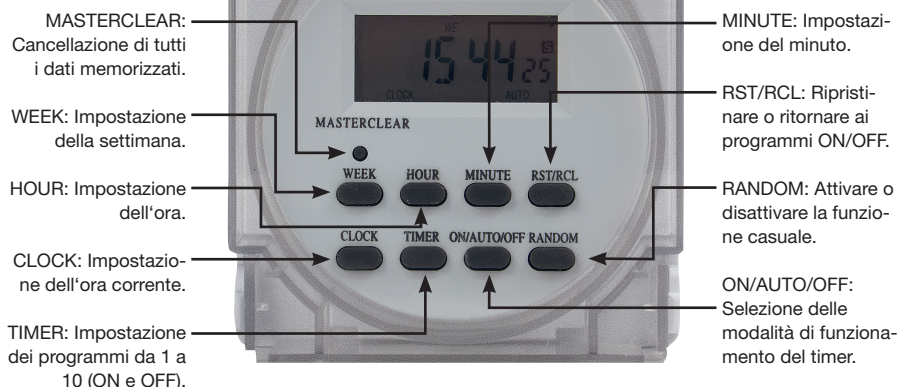
230V~ / 50Hz  
Carico ohmico 10 A, carico  
induttivo 2A / 2300W  
-da 10° a + 40° Celsius  
IP55  
in intervalli di 1 minuto  
NiMH 1.2V: R100h

Temperatura d'esercizio  
Tipo di protezione  
Tempo di impostazione  
Backup Battery

## Descrizione del dispositivo



Per aprire –  
premere contemporaneamente  
i due lati



## Messa in funzione

1. Collegare il timer all'apposita presa di rete per 1 ora. Successivamente, premere con attenzione il pulsante „MASTERCLEAR“ con una graffetta (o simile).
2. Assicurarsi che il pulsante non si inceppi e che torni nella sua posizione originale dopo essere stato premuto. L'orologio inizia a funzionare su 00:00 ed è pronto per essere impostato.

## Impostazione dell'ora

1. Per impostare il giorno corrente della settimana, tenere premuto il pulsante „CLOCK“ e contemporaneamente selezionare il giorno della settimana con il pulsante „WEEK“ premendo più volte il pulsante finché non appare il giorno corrente della settimana. Quindi rilasciare entrambi i pulsanti e i dati verranno salvati.
2. Per impostare le ore, tenere premuto il pulsante „CLOCK“ e selezionare contemporaneamente la cifra dell'ora con il pulsante „HOUR“ premendo più volte il pulsante „HOUR“ fino a visualizzare l'ora corrente. Quindi rilasciare entrambi i pulsanti e i dati verranno salvati.
3. Per impostare i minuti, tenere premuto il tasto „CLOCK“ e contemporaneamente utilizzare il tasto „MINUTE“ per selezionare le cifre dei minuti premendo più volte il tasto „MINUTE“ finché non appare il minuto corrente. Quindi rilasciare entrambi i pulsanti e i dati verranno salvati.

## Ora legale / solare

- Tenere premuto il tasto „CLOCK“ e contemporaneamente cambiare la stagione premendo una volta il tasto con „ON/AUTO/OFF“.
- Quando è visualizzata l'ora legale, sopra l'indicazione dei secondi appare „S“ e l'orologio avanza automaticamente di un'ora. Per tornare all'impostazione invernale, premere nuovamente i due pulsanti. L'orologio viene riportato indietro di 1 ora e il simbolo „S“ scompare dal display LCD.

## Impostazione gli orari di accensione e di spegnimento

Questo timer può essere utilizzato per impostare un massimo di 10 programmi di accensione/spegnimento con intervalli di minuti al giorno.

1. Per passare alla prima posizione del programma „1 ON“, premere una volta il tasto „TIMER“. Il display visualizza „1 ON --:--“.
2. Premere più volte il pulsante „WEEK“ fino a raggiungere il giorno corrente della settimana, quindi rilasciare nuovamente il pulsante.
3. Premere il tasto „HOUR“ e poi il tasto „MINUTE“ per impostare l'ora a partire dalla quale il timer deve essere attivato.
4. Premere nuovamente il pulsante „TIMER“ per passare alla posizione di programma „1 OFF“. Ripetere la procedura sopra descritta per attivare l'orario di spegnimento a partire dal 1° programma.
5. Premere nuovamente il pulsante „TIMER“ per passare al 2° programma.
6. Premere il tasto „CLOCK“ durante la programmazione per uscire dalla programmazione „ON/OFF“ e tornare alla modalità „CLOCK“. Se durante la programmazione non viene premuto alcun tasto per 30 secondi, il timer torna in modalità „CLOCK“.

### Giorni singoli e combinazioni

MO = Monday (Lunedì)  
 TU = Tuesday (Martedì)  
 WE = Wednesday (Mercoledì)  
 TH = Thursday (Giovedì)  
 FR = Friday (Venerdì)  
 SA = Saturday (Sabato)  
 SU = Sunday (Domenica)  
 MO+TU+WE+TH+FR+SA+SU  
 MO+TU+WE+TH+FR  
 SA+SU  
 MO+TU+WE+TH+FR+SA  
 MO+WE+FR  
 TU+TH+SA  
 MO+TU+WE  
 TH+FR+SA  
 MO+WE+FR+SU

### MODALITA' DI IMPOSTAZIONE

Premere il pulsante „ON/AUTO/OFF“ mentre il timer è in modalità „CLOCK“ finché non appare il display:

„ON“ - il dispositivo collegato rimane acceso.

„OFF“ - il dispositivo collegato rimane spento.

„AUTO“ - il dispositivo collegato segue gli orari di accensione e spegnimento delle impostazioni del timer programmate dall'utente

## Disattivazione degli orari di accensione e spegnimento

Per cancellare un programma „ON/OFF“, premere il tasto „TIMER“ e quindi il tasto „RST/RCL“ mentre ci si trova nel programma. Sul display, l'ora impostata passa a „--:--“.

Se si preme nuovamente il tasto „RST/RCL“, viene visualizzata nuovamente l'ora impostata. Se si desidera utilizzare solo alcuni programmi „ON/OFF“, assicurarsi che i programmi „ON/OFF“ rimanenti mostrino „--:--“.

## Generatore casuale

Questa funzione è intesa come monitoraggio delle assenze con cui è possibile far accendere e spegnere i dispositivi collegati a intervalli casuali.

Si prega di notare: 1. per attivare la funzione casuale, il timer deve essere in modalità „AUTO“. Se la funzione casuale è attivata, i programmi „ON/OFF“ vengono bloccati automaticamente tra le 18:00 e le 6:00.

1. Premere il pulsante „RANDOM“ mentre „CLOCK“ è in modalità orologio e il display LCD visualizza il simbolo „R“.
2. Se la funzione casuale è attivata, il timer si accende in modo casuale per 10-31 minuti esclusivamente nell'intervallo di tempo compreso tra le 18:00 e le 6:00 del mattino.
3. Premere nuovamente il tasto „RANDOM“ per disattivare questa funzione.

